

La  
semana  
inter-  
nacional  
de  
ballet  
en  
Buenos  
Aires

LUIS ANGEL TORRES



La primera bailarina francesa Ivette Chauviré en *La muerte del cisne*, de Fokine / Chauviré / Saint-Saens. (Foto: colección Luis Angel Torres, Buenos Aires).

"Inicialmente hubo la danza. Primer aletazo, primera inspiración hacia la música, primer lenguaje para expresar las oscuras emociones, decir las alegrías indecibles. Y si algún día la vida se extinguiera sobre la tierra, la última palpitación humana, ¿no sería ese acto de amor, ese acto de fe, la danza?"

Colette

La semana internacional de ballet se constituyó en el gran acontecimiento artístico de la temporada. Gracias a la feliz iniciativa del Mozarteum Argentino y otra firma privada, que merecen nuestro más cálido elogio, primerísimas figuras de la danza internacional provenientes de Francia, Inglaterra y los Estados Unidos de Norteamérica se dieron cita en Buenos Aires para actuar durante cinco días consecutivos en el Teatro Colón en homenaje a los bailarines argentinos desaparecidos trágicamente en octubre 1971.

El espectáculo tuvo las mismas características que las Galas que organiza todos los años en Londres Margot Fonteyn, donde se reúnen de común acuerdo artistas de todas las nacionalidades para recaudar fondos para la Real Academia de Danza.

El programa de este memorable torneo danzante estuvo compuesto por el pas de quatre del primer acto de **El lago de los Cisnes** (Chaikovski -Asthon), los pas de deux de **La bella durmiente** (Chaikovski -Petipa), **Claro de luna** (Debussy-Skibine), **Giselle** (Burmuller-Perrot), **El cisne negro** (Chaikovski -Petipa), **La Fille Mal Gardée** (Herold-Asthon), **Don Quijote** (Minkus-Oboukhoff), **Romeo y Julieta** (Berlioz-Skibine), el pas de trois **Valse Excentrique** (Ibert-MacMillan) y el famoso solo **La muerte del cisne** (Saint-Saens-Chauviré) a cargo del elenco extranjero, y **Silfides** (Chopin-Fokine) por el Ballet del Teatro Colón.

Cabe preguntarse cómo es posible que María Ruanova, actual directora de nuestro ballet oficial que estudió **Las silfides** personalmente con Fokine, haya escogido un reparto que salvo la meritoria labor de Violeta Janeiro fue estilísticamente la antítesis de lo que demanda esta joya del repertorio romántico. Muchas veces hemos señalado el estancamiento de nuestra troupe, la rutina y la improvisación en que se desenvuelve, pero nunca como en esta oportunidad su actuación fue tan indisciplinada, opaca y monótona. Sin el valioso concurso de Olga Ferri que nos hubiera representado dignamente, y cuya ausencia resultó inexplicable, la representación de esta obra no debió haberse concretado. Días más tarde, Margot Fonteyn en la conferencia de prensa que realizó en el hotel donde se hospedaba manifestó la alegría que había significado para ella el apoyo integral de las firmas privadas que patrocinaron este evento y al mismo tiempo dejó traslucir su consternación por la falta de estímulo y de actividad del ballet del Teatro Colón, máxime teniendo

en cuenta el talento de algunos de sus integrantes y el caluroso apoyo que este merece del entusiasta público argentino.

El pas de quatre de **El lago de los cisnes**, con un magnífico diseño coreográfico de Frederick Asthon e interpretado por los solistas del Royal Ballet: Ann Jenner, Jennifer Penney, David Ashmole y Wayne Eagling inició la segunda parte de la velada. Los bailarines ingleses que fueron supervisados por Peter Wright y Anthony Twiner, director coreógrafo y musical respectivamente, tuvieron un rotundo triunfo. La danza de escuela no tiene secretos para ellos. La austeridad, la línea y la elegancia en la ejecución los caracteriza de inmediato. Así lo demostraron también en el pas paysan de **Giselle** —Michael Coleman, Jennifer Penney—, el intrascendente **Valse Excentrique** de K. MacMillan, y **La Fille Mal Gardée** otra obra capital de Frederick Asthon con la que obtuvieron un suceso personal M. Coleman y Ann Jenner, esta última un verdadero prodigio de precisión, gracia y encanto.

Una vez más Margot Fonteyn en **La bella durmiente** y **Romeo y Julieta** (uno de los más bellos pas de deux que ha compuesto el maestro Skibine) nos demostró como baila una lady. Su técnica serena y armoniosa se equilibra idealmente con su gran sensibilidad musical. Máximo exponente de la danza académica de Inglaterra, Fonteyn ha hallado en Atilio Labis un partenaire brillante y pleno de nobleza. Desde su debut en Buenos Aires que tuvo lugar en 1962, el talento de Labis se ha acrecentado considerablemente. Etoile de la Opera de París, notable pedagogo y coreógrafo, Labis posee un físico espectacular y es sin duda uno de los más relevantes "danseur noble" de la actualidad. Ha sido condecorado en su patria con la Legión de Honor. **Claro de luna**, pas de deux extractado de **El ángel gris** que estrenó Tallchief-Skibine durante la primera visita entre nosotros del Gran Ballet del Marqués de Cuevas, se encuentra entre una de las más felices creaciones de Skibine, de un profundo contenido poético. Marjorie Tallchief y Wasil Tupin, artistas muy queridos por nuestro público ofrecieron una versión digna de todo aplauso. Apropiada la ambientación y las luces de Roberto Oswald que contribuyeron a crear el clima requerido por este ballet de cámara.

Las estrellas del American Ballet Theater; Cynthia Gregory, Eleonor D'Antuono, Ted Kivit e Ivan Nagy tuvieron a su cargo dos pas de deux de bravura deslumbrante **El cisne negro** y **Don Quijote** que siempre causan un gran impacto en el público. Cynthia Gregory, una Odille para recordar, de un escalofriante virtuosismo y portentosos equilibrios tuvo como partenaire a Ted Kivit, bailarín de salto poderoso, posiciones siempre correctas y limpia batería. Eleonor D'Antuono posee las raras facultades de las bailarinas latinas con la técnica rotunda de las bailarinas norteamericanas.

El broche de oro de estos espectáculos inolvidables fue la presentación de Yvette Chauviré luego de once

años de ausencia. Aparición indescriptible por encima de todo elogio. El arte quintaesenciado de Chauviré transforma un simple "port de bras" en una gran experiencia teatral. Su personal creación de **La muerte del cisne** podría discutirse coreográficamente, pero nadie puede sustraerse a la emoción y la belleza de su interpretación. En Chauviré, Gloria de Francia, prima ballerina absoluta, comprendemos el significado de un estilo que casi ha desaparecido. La feliz unión de la elegancia francesa, la virtuosidad italiana y el lirismo eslavo. Esta gran dama del ballet nos volvió a dejar el deslumbramiento de su individualidad depurada, la palabra nueva —inefablemente armoniosa— que ella ha agregado personalmente al lenguaje de la danza. En Rusia llaman a Chauviré la bailarina del espíritu y del corazón, nada más cierto. Una vez más impuso una lección: la eterna lección de la victoria del espíritu sobre la materia; desprovista del alma que la guía y del corazón que la humaniza, la técnica no es nada. Su trabajo incansable sobre sí misma, imbuido de idealismo y de luz interior, es la mejor prueba de ello. Yvette Chauviré en la danza de nuestro tiempo es la poesía. Es todo lo que trasciende en la danza: la melodía interior, el movimiento que encuentra su fuente en la música. Es la técnica imperceptible porque está enteramente sometida a las leyes de la creación espiritual. Es la belleza que todo lo dice, porque ella transfigura la tragedia del alma. Para Mozart y Ravel la música debía ser siempre bella y armoniosa a fin de expresar cualquier situación o sentimientos. En el arte de la Danza este es el secreto de Yvette Chauviré.

## ARGENTINA 1972

La selección de los hechos y figuras más destacados en el panorama del ballet argentino durante el año 1972, fue realizada por un grupo de personalidades de la crítica en ese país, integrado por:

**JOSE MARIA FONTOVA**, crítico y musicólogo. Delegado en Buenos Aires del Museo Heitor Villa-Lobos de Brasil.

**FRANCESCO ECLI NEGRI**, fundador y Director de la revista de arte **Lyra**.

**LUIS ANGEL TORRES**, crítico y conferenciante. Corresponsal de Cuba en el Ballet y otras publicaciones internacionales de la danza.

**JORGE NIÑO VELA**, crítico y conferenciante. Colaborador de **La Nación**.

**VICTORIA GARCIA VICTORICA**, corresponsal de **Dance News** de Nueva York.

Dicha selección incluye lo siguiente:

**EL ACONTECIMIENTO DEL AÑO:** la participación de **MARGOT FONTEYN** con las primeras figuras del **ROYAL BALLET DE INGLATERRA**, **AMERICAN BALLET THEATRE**, **BALLETS** de la **OPERA DE DALLAS** y de la **OPERA DE PARIS** en la Semana Internacional de Ballet, realizada en homenaje a los bailarines argentinos desaparecidos el año pasado.

**EL COREOGRAFO DEL AÑO:** **GEORGE SKIBINE** por sus ballets **Annabel Lee** y **El prisionero del Cáucaso** montados en el Teatro Colón.

**LA BAILARINA EXTRANJERA DEL AÑO:** **IVETTE CHAUVIRE** por su interpretación de **La muerte del cisne**.

**EL BAILARIN EXTRANJERO DEL AÑO:** **ATTILIO LABIS** por su actuación en los pas de deux de **La bella durmiente** y **Romeo y Julieta**.

**LA BAILARINA ARGENTINA DEL AÑO:** **OLGA FERRI** por su interpretación de **Giselle**.

**LA REVELACION FEMENINA DEL AÑO:** **ANN JENNER** del Royal Ballet de Londres por su desempeño en el pas de deux **La Fille Mal Gardée** de Hertel-Ashton.

**LA REVELACION MASCULINA DEL AÑO:** **ANTONIO DEL CASTILLO** del Ballet Español de Pilar López por **El Albaicín**.

**LA VISITA DEL AÑO:** **HECTOR ZARASPE** que brindó un ciclo de clases en el Estudio de Olga Ferri y Enrique Lommi. Es el primer artista argentino que participará como jurado en el Concurso Internacional de Artistas de Ballet de Moscú. Asistirá al segundo concurso, que se efectuará a mediados del presente año invitado por Maya Plisetskaya.

**EL HOMENAJE DEL AÑO:** "**A SERGE DIAGHILEV**"; exposición y espectáculo que organizó **SERGE LIFAR** en su memoria en Palm Beach Cannes, con la colaboración artística de **YOULY ALGAROFF**, **ROBERT MANUEL** de la Comedia Francesa, las Estrellas del **BALLET DE LA OPERA DE PARIS**, **OPERA DE LIUBLIANA**, el **BALLET IRINA GRJEBINA** y el **CENTRO DE DANZA INTERNACIONAL ROSELLA HIGHTOWER**.

**LA MEJOR LABOR SOLISTA DEL AÑO:** **TESSA BEAUMONT** por su interpretación de **Salomé** música de Richard Strauss, coreografía de Janine Charrat.

**LA MEJOR COMPAÑIA DE ARTE ESPAÑOL:** **EL BALLET DE PILAR LOPEZ**, creado por la Argentina.

**LOS LIBROS DEL AÑO:** **LOS BALLETS RUSOS DE DIAGHILEV** por **BORIS KOCHNO**, Ediciones Fayard, París. **LA DANZA EN EL MUNDO** por **SERGE LIDO** e **IRENE LIDOVA**, Ediciones Vilo, París.

**EL DISCO DEL AÑO:** La versión completa del ballet de Chaikovski **EL LAGO DE LOS CISNES** interpretado por la **ORQUESTA DEL TEATRO BOLSHOI DE MOSCU** dirigida por **GUENNADI ROZHDESTVENSKY**.

**LO MEJOR VISTO EN TV:** **EL BALLET DEL SIGLO XX** de **MAURICE BEJART** por **BHATKI**, con **JORGE DONN**, **TANIA BARI** y **MAINA GIELGUD**.